

EN	DIRECTIONS FOR USE .....	3
FR	PROTOCOLE D'UTILISATION.....	6
IT	ISTRUZIONI PER L'USO .....	9
DE	GEBRAUCHSANWEISUNG .....	12
ES	INSTRUCCIONES DE USO .....	15
NO	BRUKSANVISNING .....	18
CS	NÁVOD K POUŽITÍ .....	21



ProRinse®

EN

## **DIRECTIONS FOR USE**

### **PERIODONTAL / ENDODONTIC IRRIGATING PROBES**

#### **1) INDICATIONS FOR USE**

These instruments / products have to be used only in a clinical or hospital environment, by qualified users.

Application field: ProRinse® is indicated to irrigate periodontal pockets and root canals.

#### **2) CONTRAINDICATIONS**

None known.

#### **3) WARNINGS**

Sterile unless tamper proof seal is broken and individual cartridge is opened or damaged. Examine individual cartridge pack for integrity of seal prior to use. Do not use if tamper proof seal is broken or cartridge is opened or damaged.

**Do not bend probe more than 25° during use.**

**SINGLE USE ONLY.** If used more than once there is a cross contamination risk to the user and patient. **DO NOT STERILIZE BEFORE USE.** The product is sterile, if resterilized, the probe may separate from the hub during use.

#### **4) PRECAUTIONS**

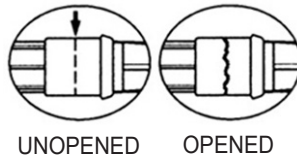
To prevent needle sticks, keep probe covered with protector until ready to use. Retain sheath to remove needle after use and dispose in approved sharps container.

#### **5) ADVERSE REACTIONS**

None known.

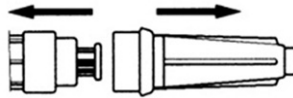
## 6) STEP-BY-STEP INSTRUCTIONS

- 1) Grasp needle cartridge and twist. Tamper evident seal will break.

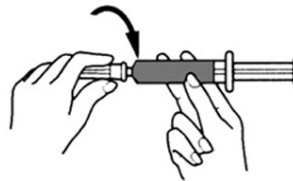


**! IMPORTANT!**  
**DO NOT BEND OR SNAP OPEN**

- 2) After twisting, pull cap straight off sheath cartridge. Keep probe covered with protector until ready for use.



- 3) To attach needle: Grasp by needle sheath and attach to luer tip. Use a 3ml syringe. **Turn until completely secure.** Make sure tip is securely fastened before use.










- 4) Remove sheath and retain to remove needle after use.  
5) After use dispose in approved sharps container.

## 7) DISINFECTION, CLEANING AND STERILIZATION

Not applicable.

## 8) SHELF LIFE

Shelf life of product, 5 years from date of manufacture.

Symbols	EN
	For single use only
	Caution: see directions for use
	Opened packages are not replaced
	Do not use if seal broken
	Sterilized by radiation
	Sterilized using ethylene oxide
	Manufacturer

**Manufacturer**



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Switzerland  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)

ProRinse®

FR

## PROTOCOLE D'UTILISATION

### SONDES D'IRRIGATION PARODONTALES/ENDODONTIQUES

#### 1) INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ces instruments / produits doivent être utilisés uniquement en milieu médical ou hospitalier par des utilisateurs qualifiés.

Application: La sonde ProRinse® est indiquée pour irriguer les poches parodontales et canaux radiculaires.

#### 2) CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue.

#### 3) AVERTISSEMENTS

Stérile à moins que le sceau inviolable soit brisé et que la cartouche individuelle soit ouverte ou endommagée. Vérifier l'intégrité du sceau du paquet de cartouches individuelles avant l'emploi. Ne pas utiliser si le sceau inviolable est brisé ou si la cartouche est ouverte ou endommagée.

**Ne pas plier la sonde de plus de 25° pendant l'utilisation.**

**SEULEMENT POUR USAGE UNIQUE.** Si on l'utilise plus d'une fois, il existe un risque de contamination croisée pour l'utilisateur et le patient. **NE PAS STÉRILISER AVANT UTILISATION.** Le produit est stérile. S'il est stérilisé de nouveau, la sonde est susceptible de se détacher de l'embout au cours de l'utilisation.

#### 4) PRÉCAUTIONS

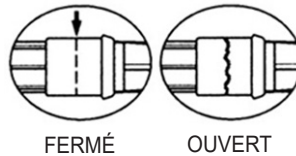
Pour éviter les piqûres d'aiguille, garder la sonde couverte par le protecteur jusqu'au moment de s'en servir. Conserver la protection pour enlever l'aiguille après l'emploi et jeter le tout dans un récipient approuvé pour les objets tranchants.

#### 5) RÉACTIONS INDÉSIRABLES

Aucune connue.

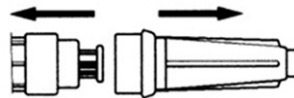
## 6) INSTRUCTIONS ÉTAPE PAR ÉTAPE

- 1) Saisir la cartouche d'aiguilles et tourner. Les perforations du sceau hermétique se brisent.

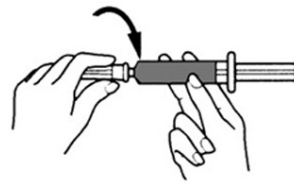


**! IMPORTANT! NE PAS COURBER NI OUVRIR D'UN COUP SEC**

- 2) Après avoir tourné, retirer le capuchon de la cartouche. Conserver la sonde recouverte de sa protection jusqu'à l'emploi.



- 3) **POUR FIXER L'AIGUILLE:** Saisir par la protection de l'aiguille et la fixer à l'embout Luer. Utiliser une seringue de 3 ml. **La tourner pour qu'elle soit complètement fixée.** Veiller à ce que l'embout soit bien fixé avant de l'utiliser.










- 4) Enlever la protection et la conserver pour enlever l'aiguille après l'emploi.  
5) Après l'emploi, jeter le tout dans un récipient approuvé pour les objets tranchants.

## 7) DÉSINFECTION, NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Non applicable.

## 8) DURÉE DE VIE

La durée de conservation du produit est de 5 ans à compter de la date de fabrication.

Symboles	FR
	A usage unique exclusivement
	Attention: voir mode d'emploi et instructions d'usage
	Les emballages ouverts ne sont pas remplacés
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Stérilisé par rayonnement
	Stérilisé en utilisant de l'oxyde d'éthylène
	Fabricant

**Fabricant**



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Suisse  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)



ProRinse®



## **ISTRUZIONI PER L'USO**

### **SONDE D'IRRIGAZIONE PERIODONTALE/ENDODONTALE**

#### **1) INDICAZIONI PER L'USO**

Questi strumenti devono essere usati esclusivamente in ambiente clinico o ospedaliero, da personale qualificato.

Campo di applicazione: ProRinse® è indicata per l'irrigazione delle tasche periodontali e dei canali radicolari.

#### **2) CONTROINDICAZIONI**

Nessuna nota.

#### **3) MESSAGGI DI AVVERTENZA**

Prodotto sterile fino alla rottura del sigillo a prova di manomissione ed all'apertura o al danneggiamento del singolo astuccio. Prima dell'uso, verificare che il sigillo dell'involucro dei singoli astucci sia integro. Non usare il prodotto se il sigillo a prova di manomissione è rotto o se l'astuccio è aperto o danneggiato.

**Durante l'uso, non piegare la cannula di oltre 25°.**

**SOLO MONOUSO.** Se usato più volte, operatore e paziente sono esposti al rischio di contaminazione.

**NON STERILIZZARE PRIMA DELL'USO.** Il prodotto è sterile; se risterilizzato, la sonda potrebbe taccarsi dall'attacco durante l'uso.

#### **4) PRECAUZIONI**

Per non ferirsi con l'ago, lasciarlo all'interno della protezione fino a quando non si è pronti ad usarlo.

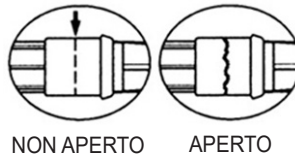
Conservare la guaina per smontare l'ago dopo l'uso, smaltendolo negli appositi contenitori a prova di perforazione.

#### **5) EFFETTI COLLATERALI**

Nessuna nota.

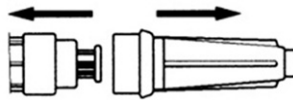
## 6) ISTRUZIONI DETTAGLIATE

- 1) Afferrare l'astuccio dell'ago e torcerlo. La perforazione sul sigillo a prova di manomissione si romperà.

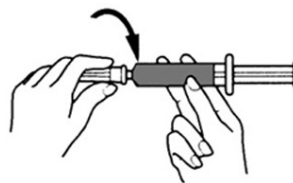


 **IMPORTANTE! NON APRIRE  
PIEGANDO O STRAPPANDO**

- 2) Dopo la torsione, tirare via il coperchio dall'astuccio della guaina. Lasciare l'ago all'interno della protezione finché non si è pronti ad usarlo.



- 3) **FISSAGGIO DELL'AGO:** Afferrare la guaina dell'ago e fissarla alla punta Luer. Usare una siringa da 3 ml. **Ruotare fino al fissaggio completo.** Prima dell'uso, verificare che la punta sia saldamente fissata.










- 4) Rimuovere la guaina e conservarla per smontare l'ago dopo l'uso.  
5) Dopo l'uso, smaltire l'ago negli appositi contenitori a prova di perforazione.

## 7) DISINFEZIONE, PULIZIA E STERILIZZAZIONE

Non applicabile.

## 8) DURATA A SCAFFALE

Durata di conservazione del prodotto a scaffale, 5 anni dalla data di fabbricazione.

Symboli	IT
	Solo monouso
	Cautela: seguire le istruzioni d'uso
	Le confezioni aperte non sono sostituibili
	Non usare se il sigillo rotto
	Sterilizzazione per radiazione
	Sterilizzazione con ossido di etilene
	Fabbricante

#### Fabbricante



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Svizzera  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

### **PERIODONTALE/ENDODONTALE SPÜLSONDEN**

#### **1) INDIKATIONEN**

Die Instrumente / Produkte dürfen nur von qualifizierten Personen in Zahnarztpraxen und Krankenhäusern verwendet werden.

Anwendungsgebiet: ProRinse® ist zur Spülung von periodontalen Taschen und Wurzelkanälen vorgesehen.

#### **2) KONTRAINDIKATIONEN**

Keine bekannt.

#### **3) WARNHINWEISE**

Steril, es sei denn die Sicherungsversiegelung ist gebrochen und eine einzelne Kassette ist geöffnet oder beschädigt. Die einzelnen Kassettenpackungen vor Verwendung auf! Unversehrtheit der Versiegelung prüfen. Nicht verwenden, wenn die Sicherungsversiegelung aufgebrochen ist oder die Kassette geöffnet wurde oder beschädigt ist.

**Die Sonde beim Gebrauch nicht um mehr als 25° biegen.**

**NUR ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH.** Bei mehrfachem Gebrauch besteht ein Keimübertragungsrisiko für den Anwender und den Patienten. **VOR VERWENDUNG NICHT STERILISIEREN.** Das Produkt ist steril. Bei erneuter Sterilisation kann sich die Sonde während der Verwendung von der Hülse trennen.

#### **4) VORSICHTSHINWEISE**

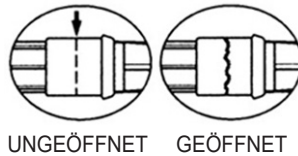
Den Schutz erst unmittelbar vor Gebrauch von der Sonde abnehmen, um Nadelstiche zu verhüten. Die Schutzhülle aufbewahren, damit die Nadel nach dem Gebrauch entfernt und in einem zugelassenen Behälter für scharfe Gegenstände entsorgt werden kann.

#### **5) NEBENWIRKUNGEN**

Keine bekannt.

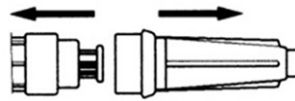
## 6) SCHRITT-FÜR-SCHRITT-ANWEISUNGEN

- 1) Die Nadelkassette in den Händen halten und gegeneinander drehen. Die Sicherungsversiegelung reißt auf.

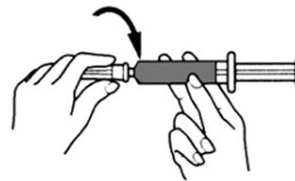


**WICHTIG!**  
NICHT VERBIEGEN ODER ABRÜCKEN

- 2) Nach dem Drehen die Kappe in gerader Richtung von der Mantelkassette abziehen. Den Nadelschutz erst unmittelbar vor Gebrauch von der Sonde abnehmen.



- 3) ANBRINGEN DER NADEL: die Nadel an der Schutzhülle anfassen und an der Luer-Spitze befestigen. 3-ml-Spritze verwenden. **Eindreihen, bis sie völlig befestigt ist.** Sicherstellen, dass die Spitze vor dem Gebrauch sicher befestigt ist.



- 4) Die Schutzhülle entfernen und aufbewahren, damit die Nadel nach dem Gebrauch entfernt werden kann.  
5) Nach dem Gebrauch in einem zugelassenen Behälter für scharfe Gegenstände entsorgen.

## 7) REINIGUNG, DESINFEKTION UND STERILISATION

Nicht anwendbar.

## 8) HALTBARKEIT

Produkt 5 Jahre ab Herstellungsdatum haltbar.

Symbole	DE
	Nur zum Einmalgebrauch
	Vorsicht: siehe Gebrauchsanweisung
	Offene Packungen werden nicht ersetzt
	Nicht, wenn Siegel gebrochen verwenden
	Sterilisiert durch Bestrahlung
	Sterilisiert durch Ethylenoxid
	Hersteller

### Hersteller



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Schweiz  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)

ProRinse®

ES

## **INSTRUCCIONES DE USO**

### **SONDAS PERIODONTALES / ENDODONTICAS PARA IRRIGACIÓN**

#### **1) INDICACIONES DE USO**

Estos instrumentos/productos solo se deben usar en clínicas u hospitales por parte de profesionales cualificados.

Campo de aplicación: ProRinse® se indica para irrigar bolsas periodontales y conductos radiculares.

#### **2) CONTRAINDICACIONES**

Ninguna conocida.

#### **3) ADVERTENCIAS**

Estéril, a menos que el sello a prueba de alteraciones esté roto y el cartucho individual se abra o se dañe. Revise el paquete de cartucho individual para comprobar la integridad del sello antes de usarlo. No lo use si el sello a prueba de alteraciones está roto o si el cartucho está abierto o dañado.

**No doble la sonda a más de 25° durante el uso.**

**PARA USARSE UNA SOLA VEZ.** Si se usa más de una vez, existe el riesgo de contaminación para el usuario y el paciente. **NO ESTERILIZAR ANTES DEL USO.** El producto ya está esterilizado. Si se vuelve a esterilizar, la sonda podría separarse de la boquilla durante el uso.

#### **4) PRECAUCIONES**

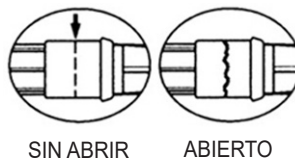
Para evitar pincharse con la aguja, mantenga la sonda cubierta con el protector hasta que esté listo para usarla. Guarde el sobre para retirar la aguja después de usarla y deséchela en un contenedor para objetos punzantes.


#### **5) REACCIONES ADVERSAS**

Ninguna conocida.

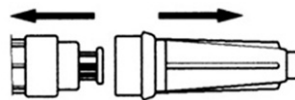
## 6) INSTRUCCIONES PASO A PASO

- 1) Sujete el cartucho de la aguja y hágalo girar. Se romperá el sello de protección contra manipulación indebida.

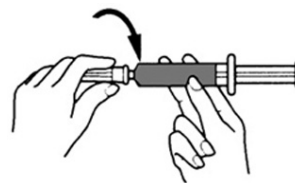


 **Importante: No doble el cartucho ni lo abra aplicando presión.**

- 2) Después de girar el cartucho, quite la tapa del cartucho protector. Mantenga la sonda cubierta con el protector hasta que la vaya a usar.



- 3) **PARA CONECTAR LA AGUJA:** Tome el sobre de la aguja y conecte a la punta Luer. Utilice una jeringa de 3 ml. **Gire hasta que quede bien fijada.** Asegúrese que la punta esté bien fijada antes de usarla.



- 4) Quite el sobre y guárdelo para sacar la aguja después de usarla.  
5) Después de usarla, deséchela en un contenedor aprobado para objetos punzantes.








## 7) DESINFECCIÓN, LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

No aplicable.

## 8) CADUCIDAD

El producto tiene una duración de 5 años desde la fecha de fabricación.



Símbolos	ES
	Para un solo uso
	Precaución: ver modo de empleo e instrucciones de uso
	Los embalajes abiertos no se cambian
	No lo use si el sello está roto
	Esterilizado por radiación
	Esterilizado por óxido de etileno
	Fabricante

**Fabricante**



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Suiza  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)

ProRinse®

**NO**

## **BRUKSANVISNING**

### **PERIODONTALE/ENDODONTISKE IRRIGERINGSSONDER**

#### **1) INDIKASJONER FOR BRUK**

Disse instrumentene/produktene skal bare brukes i kliniske omgivelser eller sykehusomgivelser, av kvalifiserte brukere.

Bruksområde: ProRinse® er indikert for å irrigere periodontale lommer og rotkanaler.

#### **2) KONTRAINDIKASJONER**

Ingen kjente.

#### **3) ADVARSLER**

Steril så lenge originalforseglingen ikke er brutt og den enkelte patronen ikke er åpnet eller skadd. Undersøk at forseglingen er hel på hver enkelt patronpakke før bruk. Må ikke brukes hvis originalforseglingen er brutt eller patronen er åpnet eller skadet.

**Må ikke bøyes mer enn 25° under bruk.**

**BARE ENGANGSBRUK.** Hvis den brukes mer enn en gang, er det fare for krysskontaminering for bruker og pasient. **MÅ IKKE STERILISERES FØR BRUK.** Produktet er sterilt, hvis det steriliseres på nytt, kan sonden løsne fra festet under bruk.

#### **4) FORHOLDSREGLER**

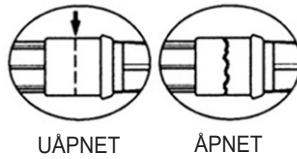
For å unngå nålestikk holdes sonden dekket med beskyttelse til den er klar til bruk. Hold i hylsen for å fjerne nålen etter bruk og kast den i beholderen for skarpe gjenstander.

#### **5) BIVIRKNINGER**

Ingen kjente.

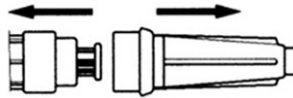
## 6) TRINN-FOR-TRINN-VEILEDNING

1) Hold i nålepatronen og vri. Forseglingen brytes.

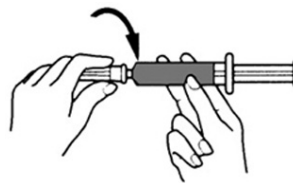


**VIKTIG!**  
**IKKE BØY ELLER BREKK OPP**

2) Etter vridning trekkes hetten rett av hylsepatronen. Hold sonden dekket med beskyttelse til den er klar til bruk.



3) Feste nålen: Hold i nålehylsen og fest til luer-spiss. Bruk en 3 ml sprøyte. **Drei til den sitter helt fast.** Kontroller at spissen er godt festet før bruk.










- 4) Fjern hylsen og ta vare på den for å fjerne nålen etter bruk.
- 5) Etter bruk kastes den i godkjent beholder for skarpe gjenstander.

## 7) DESINFISERING, RENGJØRING OG STERILISERING

Ikke aktuelt.

## 8) HOLDBARHET

Produktets holdbarhet er 5 år fra produksjonsdato.

Symboler	NO
	Kun til engangsbruk
	Forsiktig: Se bruksanvisning
	Åpnede pakker blir ikke erstattet
	Må ikke brukes hvis forseglingen er brutt
	Sterilisert ved stråling
	Sterilisert med etylenoksid
	Produsent

#### Produsent



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Sveits  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)

ProRinse®



## **NÁVOD K POUŽITÍ**

### **PERIODONTÁLNÍ/ENDODONTICKÉ VYPLACHOVACÍ SONDY**

#### **1) POKYNY K POUŽITÍ**

Tyto nástroje/produkty jsou určeny pro použití výhradně v klinickém nebo nemocničním prostředí kvalifikovanými uživateli.

Oblast použití: Prostředek ProRinse® je určen k vyplachování periodontálních kapes a kořenových kanálků.

#### **2) KONTRAINDIKACE**

Nejsou známy.

#### **3) VAROVÁNÍ**

Sterilní, není-li poškozena pečeť proti manipulaci a individuální kartuše není otevřena nebo poškozena. Před použitím zkontrolujte neporušenost pečeti balení individuální kartuše. Nepoužívejte, je-li poškozena pečeť proti manipulaci nebo je kartuše otevřená nebo poškozená.

**Při použití neohýbejte sondu o více než 25°.**

**POUZE NA JEDNO POUŽITÍ.** Při více než jednom použití existuje riziko křížové kontaminace uživatele a pacienta. **PŘED POUŽITÍM NESTERILIZUJTE.** Výrobek je sterilní, je-li opakovaně sterilizován, může se sonda při použití oddělit od násadce.

#### **4) BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

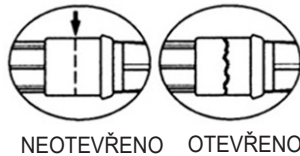
Aby nedošlo k popíchnutí jehlou, uchovávejte sondu až do použití krytou chráničem. Uchovejte pouzdro pro sejmutí jehly po použití a likvidaci ve schváleném kontejneru na ostré předměty.

#### **5) NEŽÁDOUCÍ ÚČINKY**

Nejsou známy.

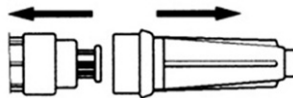
## 6) POKYNY KROK ZA KROKEM

- 1) Uchopte kartuši jehly a otočte. Pečeť proti manipulaci praskne.

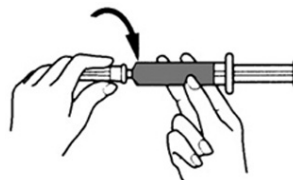


**! DŮLEŽITÉ!**  
**NEOHÝBEJTE ANI NEODLAMUJTE**

- 2) Po otočení odtáhněte víčko přímo od pouzdra kartuše. Uchovávejte sondu až do použití krytou chráničem.



- 3) Při nasazení jehly: Uchopte pouzdro jehly a připojte k násadci luer. Použijte stříkačku o objemu 3 ml. **Otočte, až je spojení zcela bezpečné.** Před použitím se přesvědčte, že je špička bezpečně upevněná.










- 4) Odstraňte pouzdro a uchovejte je pro odstranění jehly po použití.  
5) Po použití zlikvidujte ve schváleném kontejneru na ostré předměty.

## 7) DEZINFEKCE, ČIŠTĚNÍ A STERILIZACE

Nepoužívá se.

## 8) SKLADOVATELNOST

Skladovatelnost výrobku 5 let od data výroby.

Symboly	CS
	Pouze na jedno použití
	Upozornění: viz návod k použití
	Otevřená balení se nevyměňují
	Nepoužívejte, je-li pečeť porušená
	Sterilizace ozařováním
	Sterilizace s použitím etylenoxidu
	Výrobce

#### Výrobce



Maillefer Instruments Holding Sàrl  
 Chemin du Verger, 3  
 CH-1338 Ballaigues  
 Švýcarsko  
[www.dentsplymaillefer.com](http://www.dentsplymaillefer.com)